


En raison de la crise du COVID-19, les informations ci-dessous sont susceptibles d'être modifiées, notamment celles qui concernent le mode d'enseignement (en présentiel, en distanciel ou sous un format comodal ou hybride).

| | | |
|-----------|--------|----|
| 5 crédits | 30.0 h | Q2 |
|-----------|--------|----|

| | |
|---|--|
| Enseignants | Colson Jean-Pierre ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Thèmes abordés | <p>L'UE propose une étude approfondie du domaine de la traductologie. Elle s'articule en quatre volets principaux :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) aperçu historique de la traductologie et définition du domaine ; (2) comparaison des approches, modèles et théories de la traduction ; (3) discussion des notions, questions et problématiques étroitement liées à la traductologie ; (4) introduction aux différents champs d'application de la traductologie. |
| Acquis d'apprentissage | <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.3, 2.4, 2.5, 5.2, 5.5, 5.10, 7.1, 7.3</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>1 À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · définir, sur la base d'exemples concrets, les notions principales relevant du domaine de la traductologie (métalangage traductologique) ; · comparer les différents modèles, approches et théories de la traduction ; · produire une synthèse écrite ou orale, faisant preuve d'un esprit critique, d'une série de publications relevant du domaine ; · avoir recours aux concepts théoriques relevant de la traductologie pour porter un regard critique sur l'activité traduisante en général et sur sa propre activité traduisante (stratégies et décisions de traduction). <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p> |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>En juin : l'étudiant-e choisit entre un examen (écrit ou oral) ou un travail écrit. Il/elle communique son choix, ainsi que le sujet du travail et une bibliographie préliminaire, le cas échéant, le 31 mars au plus tard. Le travail écrit porte sur une question particulière de traductologie. Dans ce travail, l'étudiant synthétise de manière critique des publications récentes sur la thématique sélectionnée, en établissant des liens clairs et explicites avec la matière vue au cours. Le travail devra être remis au plus tard lors de la première semaine de la session d'examens. Toute forme de plagiat sera sévèrement sanctionnée. L'enseignant aura recours à un logiciel anti-plagiat lors de la correction des travaux.</p> <p>En septembre : examen écrit ou travail écrit. L'étudiant communique son choix à l'enseignant le 10 juillet au plus tard.</p> |
| Méthodes d'enseignement | <p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Le cours (mode présentiel ou en ligne) est donné à partir d'exemples concrets issus de la littérature, du langage commercial et des médias audiovisuels. Les étudiants sont invités à lire des articles et à participer activement à l'analyse des problèmes de traduction. La présence au cours est obligatoire.</p> |
| Contenu | Voir thèmes abordés |
| Ressources en ligne | / |

| | |
|------------------------------|---|
| Bibliographie | Mathieu Guidère (2008). Introduction à la traductologie. Bruxelles : De Boeck. Mona Baker & Gabriela Saldanha (2011) (eds). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London : Routledge. |
| Autres infos | / |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 5 | |  |